

Tripsa[®]
E L E C T R O N I C S

STAR LINE
BEST QUALITY FOR YOU



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso









DE – Dampfbügeleisen
FR – Fer à repasser à vapeur
IT – Ferro da stiro
EN – Steam Iron
ES – Plancha de vapor

- Anti-Kalk-System
Système anti-calcaire
Sistema anti-kalk
Anti-scaling system
Sistema antical
- Wassertank: 0,4 l
Réservoir d'eau : 0,4 l
Serbatoio dell'acqua: 0,4 l
Water tank: 0,4 l
Depósito de agua: 0,4 l
- Automatisches AUS
ARRÊT automatique
Spegnimento automatico
Automatic OFF
Apagado automático

Art. 7939



DE – Dampfbügeleisen
FR – Fer à repasser à vapeur
IT – Ferro da stiro
EN – Steam Iron
ES – Plancha de vapor

	Herzlich Willkommen..... 4 Bienvenue Benvenuti Congratulacions Bienvenidos
	Vor Erstgebrauch 5 Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso
	Geräteübersicht..... 6 Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato
	Funktionen 7 Fonctions Funzioni Funciones Funciones
	Gebrauchen..... 8 Utiliser Use Use Usar
	Bügelratschläge..... 10 Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado
	Reinigung..... 12 Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza
	Sicherheitshinweise..... 13 Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad
	Garantie-Hinweis 16 Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota



Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulazioni
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Vor Erstgebrauch

Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance for the first time
Antes del primer uso

1 **Gerät reinigen** Alle Aufkleber und Schutzhüllen entfernen
Nettoyer l'appareil Enlever tous les autocollants et les housses de protection
Pulire l'apparecchio Rimuovere gli adesivi e gli involucri protettivi
Cleaning appliance Remove all stickers and protective covering
Limpiar el aparato Retirar todos los adhesivos y las envolturas de protección

2 **Produktionsrückstände** Das Gerät in Betrieb setzen und Dampf ausströmen lassen
Restes de production Mettre l'appareil en marche et laisser s'échapper la vapeur
Resisui di produzione Accendere l'apparecchio e lasciare uscire il vapore
Production residue Start appliance and allow steam to escape
Restos de la producción Poner el aparato en funcionamiento y dejar salir vapor

3 **Sohle reinigen** Ein altes Stück Stoff bügeln (Baumwoll- oder Leinenstoff)
Nettoyer la semelle Repasser un vieux morceau de tissu (Textile en coton ou en lin)
Pulire la piastra Stirare un vecchio pezzo di stoffa (Cotone o lino)
Cleaning the sole Iron an old piece of material (Cotton or linen fabric)
Limpiar la base Planchar una pieza de ropa vieja (Tejido de algodón o lino)

2200 – 2400 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

3 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

400 ml

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua

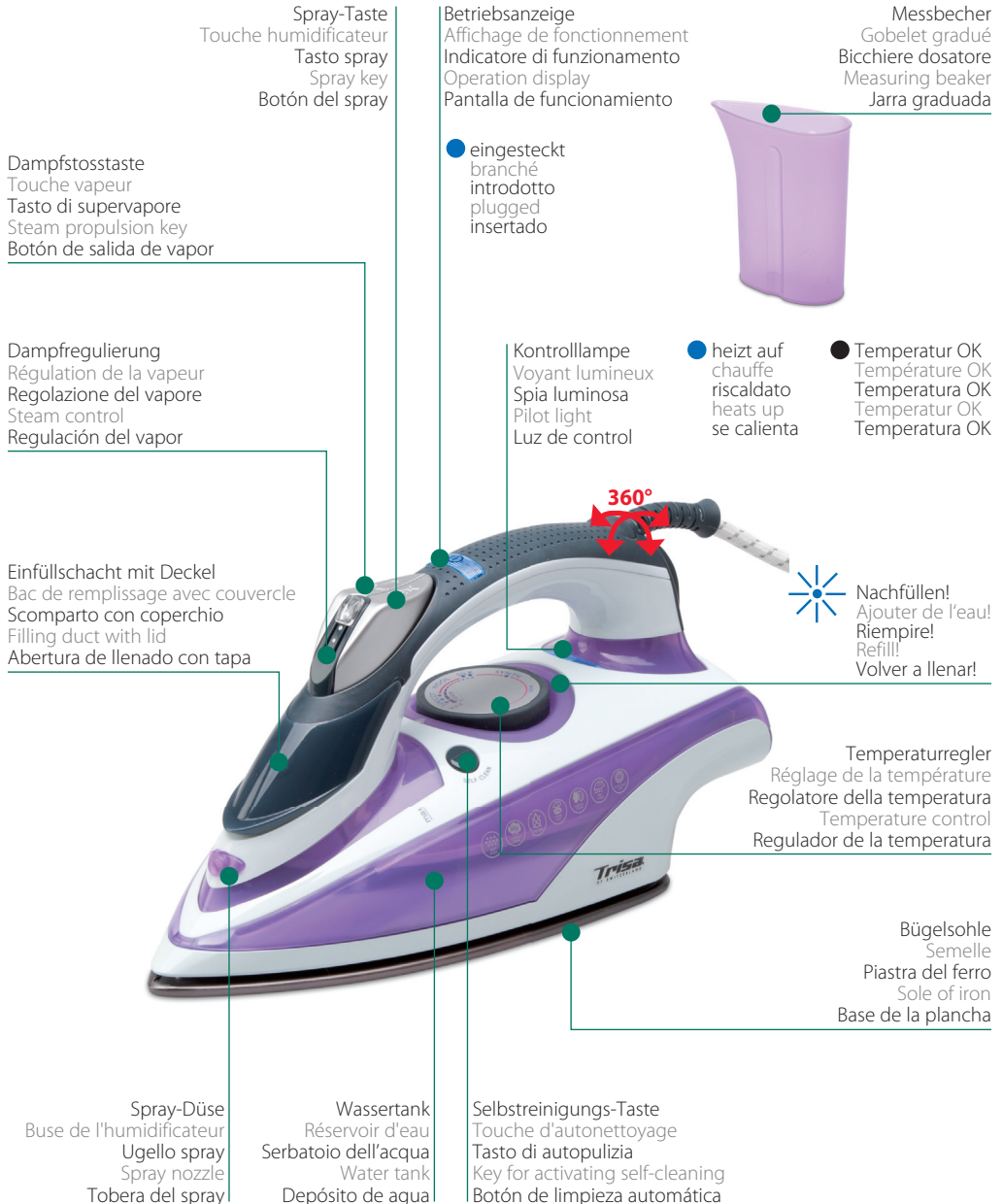
– 110g/Min

Dampfdruck
Jet de vapeur
Pressione del vapore
Steam pressure
Presión de vapor





Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato



Spray-Taste
 Touche humidificateur
 Tasto spray
 Spray key
 Botón del spray

Dampfstoßtaste
 Touche vapeur
 Tasto di supervapore
 Steam propulsion key
 Botón de salida de vapor

Dampfregulierung
 Régulation de la vapeur
 Regolazione del vapore
 Steam control
 Regulación del vapor

Einfüllschacht mit Deckel
 Bac de remplissage avec couvercle
 Comparto con coperchio
 Filling duct with lid
 Abertura de llenado con tapa

Spray-Düse
 Buse de l'humidificateur
 Ugello spray
 Spray nozzle
 Tobera del spray

Wassertank
 Réservoir d'eau
 Serbatoio dell'acqua
 Water tank
 Depósito de agua

Betriebsanzeige
 Affichage de fonctionnement
 Indicatore di funzionamento
 Operation display
 Pantalla de funcionamiento

● eingesteckt
 branché
 introdotto
 plugged
 insertado

Kontrolllampe
 Voyant lumineux
 Spia luminosa
 Pilot light
 Luz de control

● heizt auf
 chauffe
 riscaldato
 heats up
 se calienta

Messbecher
 Gobelet gradué
 Bicchiere dosatore
 Measuring beaker
 Jarra graduada

✦ Nachfüllen!
 Ajouter de l'eau!
 Riempire!
 Refill!
 Volver a llenar!

Temperaturregler
 Réglage de la température
 Regolatore della temperatura
 Temperature control
 Regulador de la temperatura

Bügelsohle
 Semelle
 Piastra del ferro
 Sole of iron
 Base de la plancha

Selbstreinigungs-Taste
 Touche d'autonettoyage
 Tasto di autopulizia
 Key for activating self-cleaning
 Botón de limpieza automática





Funktionen Fonctions Funzioni Fonctions Funciones



Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor



0 – 50g/Min.



Dampfstoß
Jet de vapeur
Supervapore
Steam propulsion
Salida de vapor



max. 110g/Min.



Tropfstopp
Stop gouttes
Salvagoccia
Drip stop
Sistema antigoteo



- Die Tropfstopp-Funktion verhindert lästiges Nachtropfen auf die gebügelte Wäsche.
La fonction Stop gouttes empêche les gouttes d'eau de couler sur le linge repassé.
La funzione Salvagoccia impedisce che cadano delle gocce sulla biancheria già stirata.
The drip-stop function avoids the nuisance of water dripping onto ironed washing.
El sistema antigoteo evita que caigan molestas gotas sobre la ropa planchada.



Spray
Jet
Spray
Spray
Spray



Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean

Siehe Kapitel «Reinigung»
Voir chapitre «Nettoyage»
Vedi il capitolo dedicato alla pulizia
See the section on cleaning
Véase el capítulo «Limpieza»



Automatisches AUS nach:
ARRÊT automatique après:
Spegnimento automatico dopo:
Automatic OFF after:
Apagado automático tras:



~ 10 Min.



~ 30 Sec.

- Wiedereinschalten: bei Bewegungen
Remise en marche: en présence de mouvements
Riaccendimento: in caso di movimenti
Reactivate: on movement
Reactivar: en movimiento



Gebrauchen

Utiliser

Uso

Use

Uso

1

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



 max. 400 ml

- !** Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
■ Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.

2

Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Adjust temperature
Ajustar la temperatura

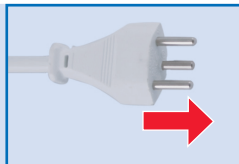


- Nylon/Nylon/Nailon/Nylon/Nilón
 - Wolle, Seide/Laine, soie/Lana, seta/Wool, silk/Lana, seda
 - Leinen, Baumwolle/Lin, Coton/Lino, Cotone/Linen, Cotton/Lino, algodón
- STEAM** Dampf/Vapeur/Vapore/Steam/Vapor

- !** Beachten Sie bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung. Für Schäden bei Nichtbeachtung können wir keine Haftung übernehmen.
■ Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. En cas de détérioration, nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des instructions.
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. In caso di danni derivanti dalla mancata osservazione di tali istruzioni, non ci assumiamo alcuna responsabilità.
Note washing instructions for each item of clothing. No responsibility will be accepted for damage resulting from failure to follow such instructions.
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. No asumiremos la responsabilidad por los daños derivados de un eventual incumplimiento.

3

Einschalten
Mettre en marche
Collegare
Switching on
Conexión



- Die Kontrolllampe erlischt sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
Le voyant lumineux s'éteint dès que la température désirée est atteinte.
La spia luminosa si accende non appena viene raggiunta la temperatura impostata.
Pilot light goes out as soon as adjusted temperature is reached.
La luz de control se apaga en cuanto se alcanza la temperatura ajustada.

leuchtet
est allumé
accesa
glows
se ilumina



0 – 50g / Min.
 Dampffunktion
 Fonction vapeur
 Funzione vapore
 Steam function
 Función de vapor

max. 110g / Min.
 Dampfstoss
 Jet de vapeur
 Supervapore
 Steam propulsion
 Salida de vapor

4 **Bügeln**
 Repasser
 Stirare
 Ironing
 Planchar

Bereich zum Dampfbügeln
 Zone de repassage à la vapeur
 La stiratura a vapore
 Area for steam ironing
 Área para planchar con vapor

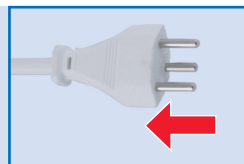
Temperatur je nach Textilien
 Température selon les textiles
 Temperatura in base ai tessuti
 Temperature set according to textiles
 Temperatura en función de los textiles

■ Siehe Kapitel „Bügelratschläge“
 Voir chapitre „Conseils de repassage“
 Vedere capitolo „Consigli per stirare“
 See „Advice on ironing“
 Véase el capítulo „Consejos de planchado“

■ **Nachfüllen!**
 Ajouter de l'eau!
 Riempire!
 Refill!
 Volver a llenar!

Temperaturregler auf MIN stellen. Weiter bei Schritt 1–2.
 Amener le sélecteur de température sur MIN. Passer à l'étape 1-2.
 Collocare i regolatori di temperatura su MIN. Riprendere dalla fase 1-2.
 Set temperature control to MIN. Continue with step 1–2.
 Situar el regulador de temperatura en MIN. Continuar con el paso 1–2.

5 **Ausschalten**
 Débrancher
 Estrarre
 Switch OFF
 Desconexión



! Gerät abkühlen lassen. Wassertank leeren!
 Laisser refroidir l'appareil. Vider le réservoir d'eau !
 Lasciar raffreddare l'apparecchio. Svuotare il serbatoio dell'acqua!
 Allow to cool properly. Empty water tank!
 Dejar enfriar el aparato. ¡Vaciar el depósito de agua!



Bügelratschläge

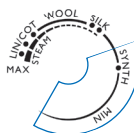
Conseils de repassage

Consigli per stirare

Advice on ironing

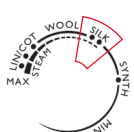
Consejos de planchado

- **Bügelbereiche**
Types de textiles
Intervallo di stiratura
Ironing settings
Zonas de planchado

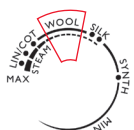


Kunstfaser, Nylon
Synthétiques, Nylon
Fibre sintetiche, Nailon
Synthetic fibres, Nylon
Fibras sintéticas, Nilón

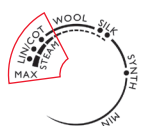
- ! **Dampfbügeln**
Repassage à la vapeur
Stiratura a vapore
Steam ironing
Planchar con vapor



Seide
Soie
Seta
Silk
Seda



Wolle
Laine
Lana
Wool
Lana



Leinen, Baumwolle
Lin, Coton
Lino, Cotone
Linen, Cotton
Lino, algodón

- Bei Betätigung der Dampftaste ist bei allen Bügelbereichen ein Tropfen der Sohle möglich.
Lors de l'actionnement de la touche vapeur, la semelle peut goutter indépendamment de la température de repassage.
Attivando il tasto vapore è possibile la formazione di gocce sulla piastra in tutte le zone di stiratura.
When using the steam button, the sole plate may drip with all ironing ranges.
Al accionar el botón de vapor, es posible que la base gotee en todas las zonas de planchado.



- Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln – keine Haftung bei Schäden!**
 Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur – Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé!
 Stirare solo capi che non stingono e resistenti al calore: si declina ogni responsabilità in caso di danni!
 Iron only colour-fast and heat-resistant clothes – no liability accepted for damage!
 Planchar únicamente prendas de color sólido y resistentes al calor. ¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados!
- Zuerst empfindlichste Wäsche bügeln, temperaturbeständigste zum Schluss.**
 Commencer par le repassage du linge délicat et terminer par le linge supportant les températures les plus élevées.
 Stirare prima i capi delicati e infine quelli resistenti alle alte temperature.
 First iron the most delicate washing and then the most temperature-resistant washing at the end.
 Planchar primero la ropa más delicada y dejar la más resistente a la temperatura para el final.
- Bedruckte Kleidungsstücke auf links bügeln.**
 Repasser sur l'envers les vêtements imprimés.
 Stirare al rovescio i capi stampati.
 Iron printed clothing on the reverse side.
 Planchar las prendas estampadas del revés.

Vertikales Bügeln

Repassage à la verticale

Stiratura verticale

Vertical ironing

Planchado vertical

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden

En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux

I vestiti da uomo, i tailleur e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma

Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored

Se puede planchar, repasar y dar forma a los trajes, los conjuntos y las cortinas en posición vertical

Dampfbügeln

Repassage à la vapeur

Stiratura a vapore

Steam ironing

Planchar con vapor

Zum Dampfbügeln immer hohe Temperatur wählen

Pour le repassage à la vapeur, sélectionner toujours une température élevée

Per stirare a vapore, selezionare sempre la temperatura elevata

For steam ironing, always select a high temperature

Seleccionar siempre una temperatura elevada para planchar con vapor

- Erste Dampfstöße nicht direkt auf Kleidung abgeben, um Flecken zu vermeiden.**
 Ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement sur le linge pour éviter des taches.
 Il primo getto di vapore non deve essere indirizzato verso il capo da stirare, per evitare la formazione di macchie.
 In order to avoid stains, do not direct the first bursts of steam directly onto clothing.
 No apuntar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa para evitar manchas.





Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza

- ! Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
- ! Prima di pulire estrarre la spina
Remove the plug from the mains before cleaning
- ! Primero desenchufar la clavija



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean
Self Clean



MAX 400 ml

heißt auf
chauffe
riscaldato
heats up
se calienta



Über Spülbecken halten
Tenir au-dessus de l'évier
Tenerlo sul lavandino
Hold over the sink
Sujetar encima del fregadero



Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor

gedrückt halten, hin und her schwenken
Appuyer, agiter
tenere premuto, inclinarlo leggermente
sui due lati
keep pressed down, swing back and forth
Mantener presionado, mover a un lado
y a otro

- ! Nach der Selbstreinigung Sohle feucht abwischen.
Après l'auto-nettoyage, passer un chiffon humide sur la semelle.
- ! Dopo l'autopulizia passare la piastra con un panno umido.
After self-cleaning operation, wipe plate with a damp cloth.
- ! Tras la autolimpieza, limpiar la base con algo húmedo.

- ! Selbstreinigung alle 2 Wochen wiederholen.
Procéder à l'autonettoyage tous les 14 jours.
- ! Ripetere l'autopulitura ogni 2 settimane.
Repeat the self-clean function every fortnight.
- ! Repetir la limpieza automática cada 2 semanas.

- ! Keinen Essig oder andere Entkalker einfüllen. Das Bügeleisen bedarf keiner Entkalkung.
Ne pas remplir de vinaigre ni d'autre détartrant. Le fer à repasser ne nécessite aucun détartrage.
- ! Non riempire con aceto o prodotti anticalcare: il ferro non ha bisogno di decalcificazione.
Do not fill with vinegar or other descaler. The iron does not need to be descaled.
- ! No introducir vinagre ni otros descalcificadores. La plancha no requiere descalcificación.





Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzabel/ mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch ziehen.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/ con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät/ Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/ cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/ spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/ cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/ la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants.

Ne le coincez pas.

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/ unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/ sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät auf ebener und stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Installer l'appareil sur un support plat et stable. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement.

Posizionare l'apparecchio su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Operate appliance on a level and stable surface. Allow appliance to cool before storing.

Operar el aparato sobre una base plana y estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/ Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/ humidité.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/ humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente.

Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore.

It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.





Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen. Das heiße Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen!

L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet. Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance !

Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura. Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo!

High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle. Never leave the hot iron unattended!

Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa. ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente!

Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettez tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirez le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.





Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Art. 7939

Garantieschein
5 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
5ans de garantie

Garanzia
5 anni di garanzia

Guarantee
5 years guarantee

Certificado de garantía
5 años de garantía

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis
Modèle/produit
Modello/prodotto
Model/product
Modelo/Productos

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Verkäuferfirma
Firme
Ditta
Company
Empresa vendedora

Verkäufer
Vendeur
Venditore
Sales assistant
Vendedor

Verkaufs-/Lieferdatum
Date de vente/livraison
Data di vendita/consegna
Sales/delivery date
Fecha de venta/entrega

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Käufer
Acheteur
Aquirente
Customer
Comprador



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch